

Une entreprise familiale à qui tout réussit

Des pignons de précision aux décolleteuses CNC en passant par le E-Learning, le groupe Affolter s'est spécialisé dans les domaines d'applications à très hautes exigences.

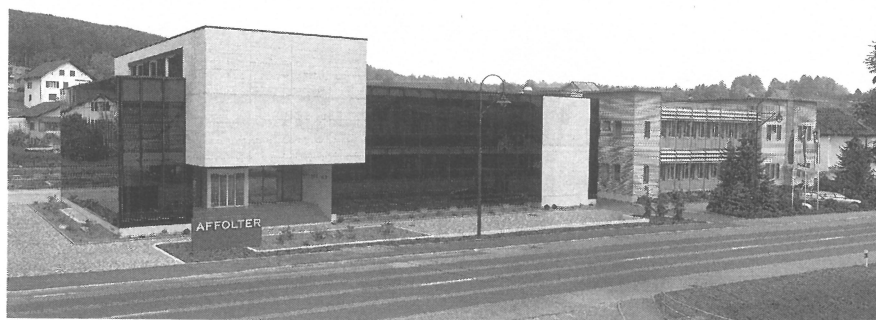


Corinne Palladino
Service interne
cpalladino@fhs.ch

Fondée en 1919, la société de Louis Affolter, natif de Malleray, a été inscrite au registre du commerce en janvier 1927 sous le nom de «Louis Affolter, fabrique de pignons et pivotage en tous genres». En 1946, ses fils André, René et Marc reprennent les rênes de l'entreprise sous le nom «Les Fils de Louis Affolter». La société devient «Pignons Affolter SA» en 1978 et, en 2004, elle change encore de raison sociale pour devenir «Affolter Pignons SA». Les trois fils de Marc, Marc-Alain, Jean-Claude et Michel Affolter, représentant la troisième génération, ont repris le flambeau en 1985. Chacun ayant des activités bien établies: Marc-Alain est à la direction générale d'Affolter Technologies SA, anciennement Affolter Electroniques SA, créée en 1991; Affolter Pignons SA est sous la houlette de Jean-Claude à la direction technique et de Michel à la direction commerciale et production. Afin de permettre aux sociétés sœurs de se concentrer sur leurs fonctions principales, soit le développement, la fabrication et la vente de produits, la société de gestion AFManagement SA a été créée en

2004. Elle est dirigée par Nicolas Curty, époux de Mélanie, fille de Marc-Alain. La quatrième génération est donc déjà à pied d'œuvre! Le groupe Affolter occupe trois bâtiments industriels à Malleray, pour une surface totale de 7'800 m². Il emploie quelque 170 personnes: 110 chez Affolter Pignons, 50 chez Affolter Technologies et 10 chez AFManagement. La société Affolter Chine, à Shanghai, complète le tableau.

Affolter Pignons produit annuellement 15 millions de pièces à l'aide de plus de 200 machines. Cette production est uniquement destinée à l'industrie horlogère. Le haut et très haut de gamme représente 80% de la production, les 20% restants étant quant à eux destinés au moyen de gamme. L'entreprise compte parmi ses clients les plus grands noms de l'horlogerie. La fabrication des roues pour l'industrie horlogère haut de gamme se fait à l'aide de machines entièrement développées à l'interne. Celles-ci effectuent toutes les opérations d'usinage, y compris l'anglage des bras, le moulurage et le cerclage. L'atelier destiné au roulage - le roulage permet d'atteindre les dimensions définitives et améliore considérablement l'état de surface des pignons - est l'un des plus grand, si ce n'est le plus grand, avec 75 machines de très haut de gamme.



AFFOLTER HOLDING SA, MALLERAY

A family business with the Midas touch

From precision pinions to CNC lathes and E-Learning, the Affolter group specialises in highly demanding applications.

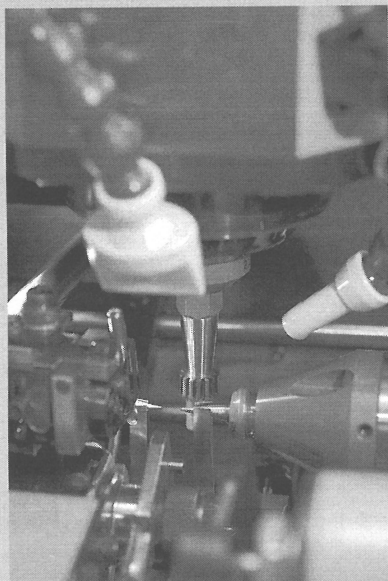
Founded in 1919, the business run by Louis Affolter, a native of Malleray, was entered in the trade register in January 1927 under the name «Louis Affolter, manufacturer of pinions and pivoting of all kinds». In 1946, his sons André, René and Marc took over the reins of the firm which became «Les Fils de Louis Affolter». The company became «Pignons Affolter SA» in 1978 and, in 2004, it changed its name again to become «Affolter Pignons SA». Marc's three sons, Marc-Alain, Jean-Claude and Michel Affolter, representing the third generation, were handed the baton in 1985. Each has a well-defined role: Marc-Alain is at the head of Affolter Technologies SA, formerly Affolter Electroniques SA, established in 1991; Affolter Pignons SA is run by Jean-Claude (engineering) and Michel (sales and production). To allow sister companies to focus on their core activities, namely the development, manufacture and sale of products, the management company AFManagement SA was created in 2004. It is run by Nicolas Curty, the husband of Mélanie, Marc-Alain's daughter. And so the fourth generation is already playing its part! The Affolter group occupies three industrial buildings in Malleray, with a total floor space of 7,800 m². It employs around 170 people: 110 at Affolter Pignons, 50 at Affolter Technologies and 10 at AFManagement. The company Affolter China, in Shanghai, completes the picture.

Affolter Pignons produces 15 million parts annually with the help of more

than 200 machines. This production is intended solely for the watch industry. Prestige and top-end products account for 80% of production, with the remaining 20% categorised as the middle of the

Unrivalled productivity

The inventor of the first numerically controlled (CNC) gear cutting machine for the watch and micro-engineering industries, Affolter Technologies today launches the AF90, the fastest machine of its kind in the world. It offers a speed of 16,000 rpm far exceeding the 3,000 rpm of old models. This machine is also the most compact on the market, occupying the same floor space as its predecessors while guaranteeing a level of productivity two to four times higher according to applications.

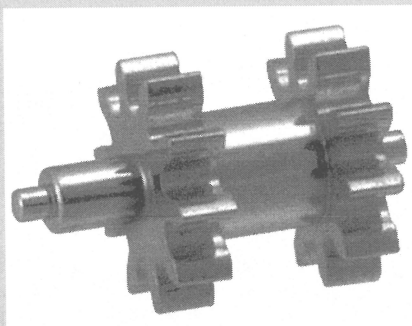


This has been made possible thanks to developments carried out by Affolter Technologies engineers, who have elaborated more advanced electronic components, a numerical control called LESTE Series and more efficient motorised spindles. Prior to being placed on the market, the machine underwent successful long-duration tests in the sister company Affolter Pignons, which manufactures gear-trains for prestige watches.



range. The firm's customers include some of the greatest names in watchmaking. Wheels for the luxury watch industry are produced on machines developed entirely in-house. The latter are used for all machining operations, including the bevelling of arms, sinking and circular graining. The burnishing workshop – burnishing gives a piece its final dimensions and considerably improves the surface finish of pinions – is one of the largest, if not the largest, with 75 highly sophisticated machines.

Established as an offshoot of the development department of Affolter Pignons, Affolter Technologies manufactures high-tech machines used not only in the watch industry, but also in the medical and dental industries and micro-engineering. The development of motorised spindles, numerical controls and basic machine assembly, followed by customisation of the application, are just some of the services provided by Affolter Technologies, which recently also began offering E-Learning. Behind this slightly off-putting name lies a truly ingenious application: E-Learning allows online training on numerical controls and machines developed by the firm, with a final test – online naturally – giving entitlement to a diploma as is the case with all traditional types of training!



Une productivité sans égal

Inventeur de la première tailleuse d'engrenages à commande numérique (CNC) pour l'horlogerie et la micromécanique, Affolter Technologies lance aujourd'hui la machine AF90, la plus rapide du monde dans son genre. Celle-ci offre en effet une vitesse de 16'000 tours par minute au lieu des 3'000 tours par minute des anciens modèles. Cette machine est également la plus compacte sur le marché, puisqu'elle garde la même surface au sol que celles qui l'ont précédé tout en garantissant une productivité deux à quatre fois plus élevée selon son application.



Ceci a été possible grâce aux développements effectués par les ingénieurs d'Affolter Technologies qui ont élaboré des éléments électroniques plus performants, une commande numérique appelée LESTE Series et des moteur-broches d'une plus grande efficacité. Avant la commercialisation, des essais de longue durée couronnés de succès ont été effectués chez Affolter Pignons.

Affolter Technologies, Grand-Rue 76, 2735 Malleray, tél. 032 491 70 00, fax 032 491 70 05, www.affelec.ch.

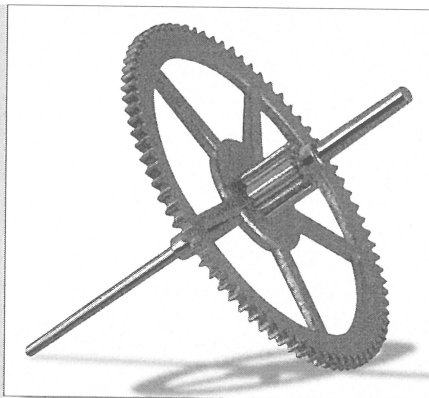
It should also be noted that the Affolter group and six other firms in the region have pooled their know-how to offer comprehensive, first-rate training for polytechnicians. Since 2007, this activity has resulted in the training of three apprentices a year, who follow a rotation schedule among participating firms.

On a final note, the Affolter group, thanks to its flexible working hours and various other initiatives, was awarded the Family Business Prize in 2005 and last year was the only industrial firm in French-speaking Switzerland to be cited as an example in the document «Combining work and family» published by the Secretariat of State for the Economy (Seco) under the aegis of Federal Councillor Doris Leuthard.

Julius Baer bank Grant for a young talent

For the second year running, at the fifteenth Gaia Awards Ceremony held at the International Watchmaking Museum (MIH) in La Chaux-de-Fonds on 17 September this year, the bank Julius Baer will be offering a grant of 20,000 francs to a talented young person in the watch industry who has recently completed his or her training. The prize winner will thus be able to develop a personal project and perfect their skills over a period of between six months and a year, either with the MIH, a master watchmaker or with a firm offering adequate professional facilities. The jury consists of representatives of Julius Baer and the La Chaux-de-Fonds museum, as well as specialist teachers.

Rules governing the award of the Julius Baer grant can be obtained from the secretariat of the MIH (rue des Musées 29, case postale 952, 2301 La Chaux-de-Fonds, tel. 032 967 68 61, email mih.vch@ne.ch, www.mih.ch), which will be accepting applications until 31 July this year.



Créée à partir du département de développement d'Affolter Pignons, Affolter Technologies fabrique des machines de haute technologie utilisées dans l'industrie horlogère, mais aussi dans l'industrie médicale et dentaire, ainsi que dans la microtechnique. Le développement de moteurbroches, de commandes numériques, le montage de base de machines, après quoi l'application personnalisée au client est réalisé, ne sont qu'une partie des prestations d'Affolter Technologies, qui offre aussi depuis peu du E-Learning. Sous ce nom un peu barbare se cache une application des plus ingénieuses: le E-Learning permet en effet une formation en ligne sur les commandes numériques et les machines développées par la firme, un test final, en ligne bien sûr, permettant d'obtenir un diplôme comme dans toute formation traditionnelle!

A noter par ailleurs que le groupe Affolter ainsi que six autres entreprises de la région ont groupé leur savoir-faire afin de proposer une formation complète et de premier ordre de polymécanicien. Cette filière permet depuis 2007 de former trois apprenants par année, avec un tournus au sein des entreprises.

Pour conclure, signalons que le groupe Affolter, grâce à un aménagement souple du temps de travail et à diverses autres initiatives, s'est vu attribuer en 2005 le Prix famille-entreprise et que, l'an dernier, elle était la seule entreprise industrielle romande à être citée en exemple dans le document «Conciliation travail et famille» publié par le Secrétariat d'Etat à l'économie (Seco) sous l'égide de la conseillère fédérale Doris Leuthard.

Affolter Pignons, Grand-Rue 74, 2735 Malleray, tél. 032 491 70 10, fax 032 491 70 15, www.affolter-pignons.ch.

Extraits de la FOSC du 1er au 17 mai 2009

Aequatio Sàrl (rue de la Perrière 5, 2000 Neuchâtel). Nouvelle société. Statuts du 8 mai 2009. But: création, fabrication, décoration et commercialisation de tous produits d'horlogerie, bijouterie et joaillerie, consulting et sous-traitance, acquisition, exploitation, gestion et commercialisation de tous droits immatériels, ainsi que toute autre activité dans le domaine de l'horlogerie-bijouterie-joaillerie, le tout en accord avec l'écologie. Capital: 20'000 francs. Prestations accessoires, droits de préférence, de préemption ou d'emption: selon statuts. Les modalités de transfert des parts sociales dérogent à la loi selon les statuts. Associés: Nicolas Rodolphe Jeanson, avec 20 parts sociales de 1'000 francs, lequel est en outre nommé gérant, avec signature individuelle. Selon déclaration du 8 mai 2009, la société n'est pas soumise à un contrôle ordinaire et a renoncé à un contrôle restreint. (15.5.09)

AGS Watch Concept Scalisi Agatino (Genève), création, conception, fabrication de boîtes de montres et sertissage de tout produit de bijouterie, etc. L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par AGS Watch Concept Sàrl, à Genève. (5.5.09)

AGS Watch Concept Sàrl (route des Jeunes 5D, 1227 Les Acacias, Genève). Nouvelle inscription. Statuts du 14 avril 2009. But: création, fabrication de boîtes de montres et sertissage de tout produit de bijouterie, joaillerie, ainsi que l'offre de tous services et conseils dans ces domaines. Prestations accessoires, droits de préférence, de préemption ou d'emption: selon statuts. Capital: 50'000 francs. Apport en nature et reprise de biens: l'entreprise exploitée jusqu'ici sous la raison individuelle AGS Watch Concept Scalisi Agatino, à Genève, selon contrat du 14 avril 2009 et bilan au 31 décembre 2008 comportant un actif de 626'879,11 francs et un passif envers les tiers de 476'879,08 francs, soit un actif net de 150'000,03 francs en contrepartie duquel est remise